

Montageanleitung Sicherheitsverschluss
für Garagenschwingtor nach ENV 1627 - 1630

Fitting Instructions for Security Latching
for Up- and Over Garage Door to ENV 1627 - 1630

Notice de montage de la fermeture de sécurité
pour porte de garage basculante suivant
ENV 1627 - 1630

Montagehandleiding veiligheidsslot
voor garagekanteldeur volgens ENV 1627 - 1630

Instrukcja montażu zamknięcia bezpieczeństwa
do uchylnych bram garażowych ENV 1627 - 1630

Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen vorbehalten.

Copyright.
No reproduction even in part is allowed
without our permission.
All details subject to change.

Droits d'auteur réservés.
Reproduction même partielle uniquement
avec notre autorisation.
Changements réservés.

Door de auteurswet beschermd.
Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder
onze toestemming niet toegestaan.
Wijzigingen voorbehouden.

Wszelkie prawa zastrzeżone.
Powielanie, również częściowe, wyłącznie
po uzyskaniu naszej zgody. Zastrzegamy
sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.



Deutsch	4
English.....	6
Français.....	8
Nederlands.....	10
Polski.....	12



..... 14-30

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Lesen und beachten Sie diese Anleitung!

Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage und Betrieb des Tores mit dem Sicherheitsverschluss.

Lassen Sie die Montage und Inbetriebnahme von einem Sachkundigen (Kompetente Person gemäß EN 12 635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

Schäden die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht. Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Sicherheitsverschluss ist ausschließlich für das Garagenswingtor und nur bei privater Nutzung konstruiert und vorgesehen. Wenn Sie das Tor mit dem Sicherheitsverschluss im gewerblichen Bereich einsetzen wollen, prüfen Sie vorher, ob die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften diese Nutzung zulassen.

Der Sicherheitsverschluss kann bei einem handbetätigtem oder mit einem Antrieb ausgestattetem Garagentor verwendet werden.

2. MONTAGE



VERLETZUNGSGEFAHR!

Bei Montagearbeiten immer Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

- Torblatt gegen unbeabsichtigtes öffnen sichern! Es besteht die Gefahr von Körperverletzungen.
- Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores immer freihalten! Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

2.1 Montage für Handbetrieb



HINWEIS!

Führen Sie die Funktionsprüfung immer von innen durch, um sich nicht auszusperren.

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte nach Bild 1 bis Bild 2 sorgfältig durch!

2.2 Montage mit Antrieb



HINWEIS!

Für Garagen ohne einen zweiten Zugang ist eine Notentriegelung erforderlich, die ein mögliches Aussperren verhindert.

Für die Inbetriebnahme und Wartung des Antriebes beachten Sie die Anleitung des Garagentorantriebes.

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte nach den Bildern 1 und 3 sorgfältig durch!

1. SAFETY REGULATIONS

Read and follow these instructions carefully!

They provide you with important information on the safe fitting and operation of the door with security latching. Have a specialist (competent person as defined in EN 12635) carry out installation and initial operation in accordance with these instructions. In doing so, the requirements of the European Standards EN 12604 and EN 12635 must be complied with.

Any damage incurred as a result of non-compliance with these instructions and safety advice shall exempt the manufacturer from all liability. Special safety advice is provided at the respectively relevant stages.

Designated use

This security latching is designed and intended for use exclusively with the up-and-over garage door and for domestic purposes only. If you intend using the door with security latching in the commercial sector, check beforehand as to whether the applicable national and international regulations permit such use.

The security latching can be used on a manually operated or power-driven garage door.

2. FITTING



RISK OF INJURY!

When fitting, always wear protective gear, such as safety goggles and gloves.



ATTENTION!

- Safeguard the door leaf against being opened unintentionally! Risk of physical injury!
- Always allow sufficient clearance for the swing-out action of the door! When operating the door, always make sure that there are no objects or persons, especially children, within the door's range of movement!

2.1 Fitting for a manually operated door



NOTE!

Functional testing should always be carried out from inside the garage in order to avoid getting locked out.

To install the door simply and safely, carefully carry out the work stages according to figures 1 to 2!

2.2 Fitting for a power-driven door



NOTE!

For garages without a second entrance, an emergency release is necessary in order to exclude the risk of getting locked out.

With regard to initial operation and maintenance of the operator follow the instructions provided by the manufacturer of the garage door operator.

To install the door simply and safely, carefully carry out the work stages according to figures 1 and 3!

1. CONSIGNES DE SECURITE

Lire et respecter à la lettre les présentes instructions!

Elles fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs de la porte avec la fermeture de sécurité.

Faites effectuer le montage et la mise en service par un technicien (personne compétente selon EN 12635) suivant le présent manuel de montage. Les exigences des normes EN 12604 et EN 12635 doivent être observées.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des présentes instructions et des consignes de sécurité. Des consignes de sécurité spéciales sont fournies à chaque point important.

Utilisation appropriée

La fermeture de sécurité est fabriquée et prévue exclusivement pour la porte de garage basculante et pour une utilisation privée. En cas d'utilisation de la porte avec la fermeture de sécurité à des fins professionnelles, il est important de vérifier au préalable si les prescriptions nationales et internationales en vigueur autorisent cette utilisation.

La fermeture de sécurité peut être utilisée avec une porte de garage manuelle ou équipée d'une motorisation.

2. MONTAGE



RISQUE DE BLESSURE!

Pour les travaux de montage, porter toujours des lunettes de sécurité et des gants de protection.



ATTENTION!

- Bloquer la porte contre toute ouverture inopinée! Il existe un danger de lésions corporelles.
- Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.

2.1 Montage pour manoeuvre manuelle



CONSEIL

Effectuer toujours le contrôle de fonctionnement depuis l'intérieur, afin de ne pas se retrouver bloqué dehors.

Pour un montage simple et sûr, suivez soigneusement les étapes suivant les figures 1 à 2!

2.2 Montage avec motorisation



CONSEIL

Pour les garages sans deuxième accès, un débrayage de secours est obligatoire, afin de ne pas se retrouver bloqué dehors.

Pour la mise en service et l'entretien du moteur faire attention à la notice d'installation de la motorisation de porte de garage.

Pour un montage simple et sûr, suivez soigneusement les étapes suivant les figures 1 et 3!

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees deze handleiding aandachtig en volg de voorschriften!

U vindt hier belangrijke informatie voor een veilige montage en een veilig gebruik van de deur met veiligheidsslot.

Laat de montage en inbedrijfstelling door een vakman (bevoegd persoon volgens EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. De eisen van de normen EN 12604 en EN 12635 dienen daarbij in acht te worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat tengevolge van het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsrichtlijnen.

Speciale veiligheidsrichtlijnen zijn ter plaatse voorzien op belangrijke plaatsen.

Reglementair gebruik

Het veiligheidsslot is uitsluitend ontwikkeld en voorzien voor de garagekanteldeur en dient alleen voor privégebruik. Wanneer u de deur met het veiligheidsslot wilt gebruiken in een industriële omgeving, dient u vooraf te controleren of dit gebruik toegelaten is volgens de geldende nationale en internationale voorschriften.

Het veiligheidsslot kan worden gebruikt bij een garagedeur met handbediening of bij een garagedeur die is uitgerust met een elektrische aandrijving.

2. MONTAGE



GEVAAR VOOR LETSELS!

Draag steeds een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen tijdens de montagewerkzaamheden.



OPGELET!

- Deurblad beveiligen tegen onopzettelijk openen! Er bestaat een risico op lichamelijke letsen.
- Het zwenk- en openingsbereik van de deur altijd vrijhouden! Vergewis u ervan dat er zich tijdens de deurbediening geen personen, vooral kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

2.1 Montage voor handmatige bediening



AANWIJZING!

Test steeds de werking van binnenuit, om te voorkomen dat u zichzelf buiten sluit.

Voor een gemakkelijke en veilige montage dient u de montagestappen volgens afbeelding 1 tot 2 zorgvuldig door te voeren!

2.2 Montage met elektrische aandrijving



AANWIJZING!

Voor garages zonder tweede ingang is een noodontgrendeling noodzakelijk zodat het eventueel buiten sluiten wordt voorkomen.

Raadpleeg de handleiding van de garagedeuraandrijving voor de ingebruikname en het onderhoud.

Voor een gemakkelijke en veilige montage dient u de montagestappen volgens afbeelding 1 en 3 zorgvuldig door te voeren!

1. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy o przeczytanie i przestrzeganie niniejszej Instrukcji!

Podaje ona istotne informacje odnośnie bezpiecznego montażu i użytkowania bram wyposażonych w zamknięcie bezpieczeństwa.

Przeprowadzenie montażu oraz uruchomienie wg tej instrukcji proszę zlecić kompetentnej osobie (dotyczy norm EN 12635 i EN 12604).

Szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej Instrukcji oraz przepisów bezpieczeństwa zwalniają wytwórcę od odpowiedzialności cywilnej.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa umieszczone zostały w poszczególnych, istotnych miejscach.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zamknięcie bezpieczeństwa skonstruowane zostało wyłącznie dla bram garażowych i przeznaczone jest tylko do stosowania w zakresie prywatnym. Jeżeli zamierzają Państwo stosować bramę z zamknięciem bezpieczeństwa w zakładzie działalności gospodarczej, należy uprzednio sprawdzić, czy jest to dopuszczalne z punktu widzenia przepisów krajowych i międzynarodowych.

Zamknięcia bezpieczeństwa stosować można zarówno dla bram garażowych z napędem ręcznym jak i z napędem mechanicznym.

2. MONTAŻ



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZRANIEŃ!

W trakcie prac montażowych należy zawsze nosić okulary ochronne oraz rękawice ochronne.

UWAGA!

- Zabezpieczyć płytę bramy przed niezamierzonym otwaniem! Istnieje niebezpieczeństwo zranienia ciała.
- Nie zastawiać obszaru uchyłania i otwierania bramy! Przed uruchomieniem bramy należy upewnić się, że w obszarze ruchu bramy nie znajdują się żadne przedmioty oraz nie przebywają żadne osoby, w szczególności dzieci.

2.1 Montaż dla napędu ręcznego



WSKAZÓWKA!

Kontrolę działania przeprowadzać należy zawsze od środka, aby nie zamknąć się od zewnątrz.

Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy starannie wykonywać czynności przedstawione w części ilustrowanej na rysunkach od 1 i 3!

Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy starannie wykonywać czynności przedstawione w części ilustrowanej na rysunkach od 1 do 2!

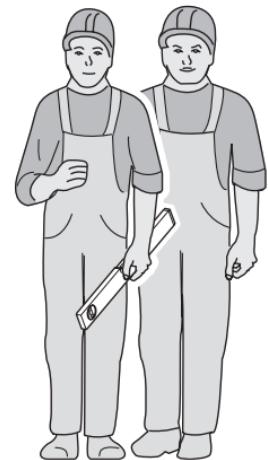
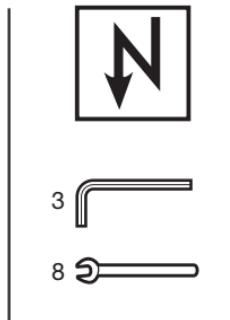
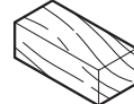
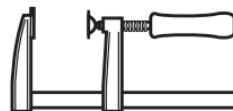
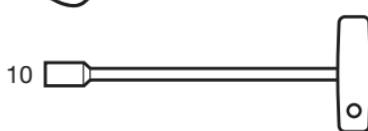
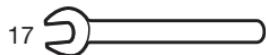
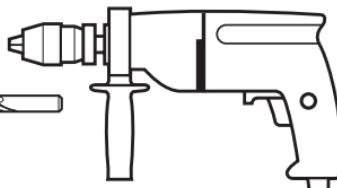
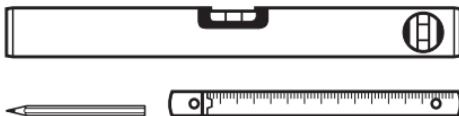
2.2 Montaż dla napędu mechanicznego

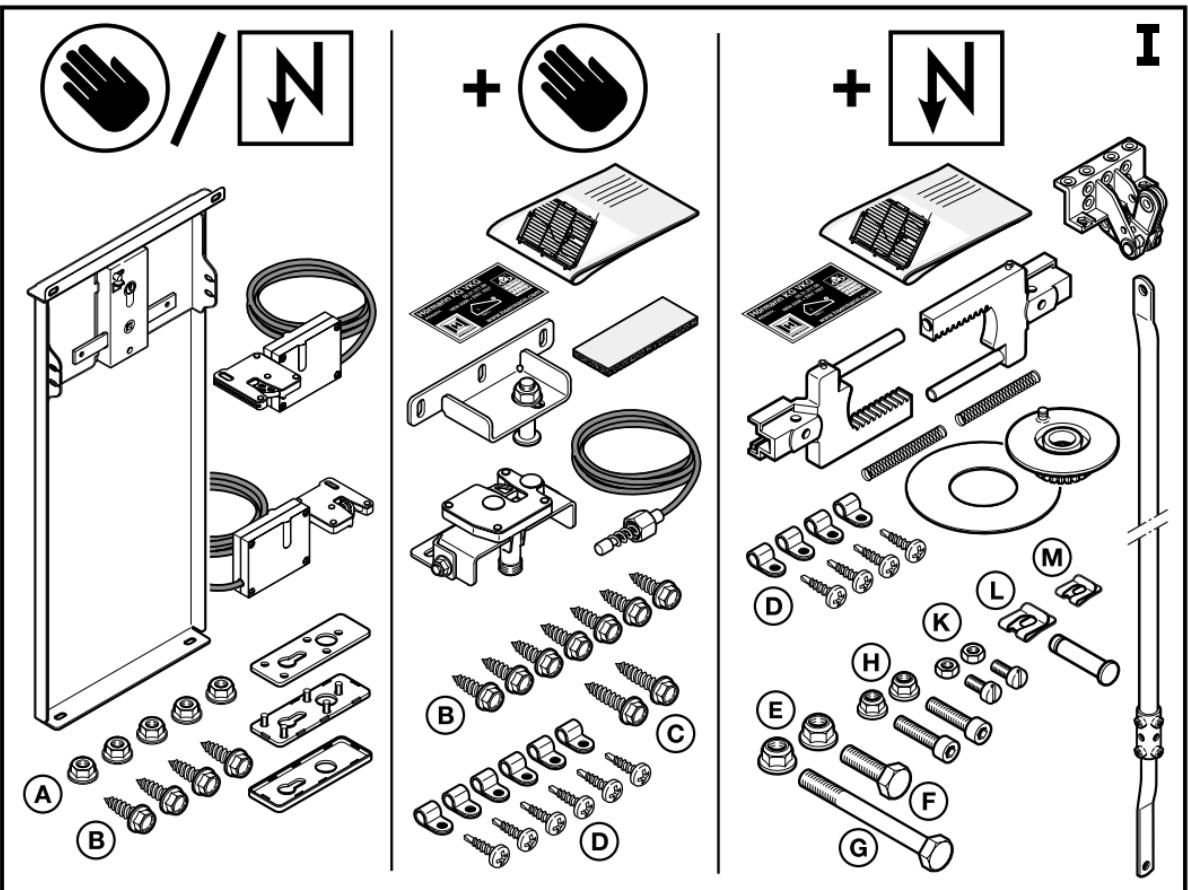


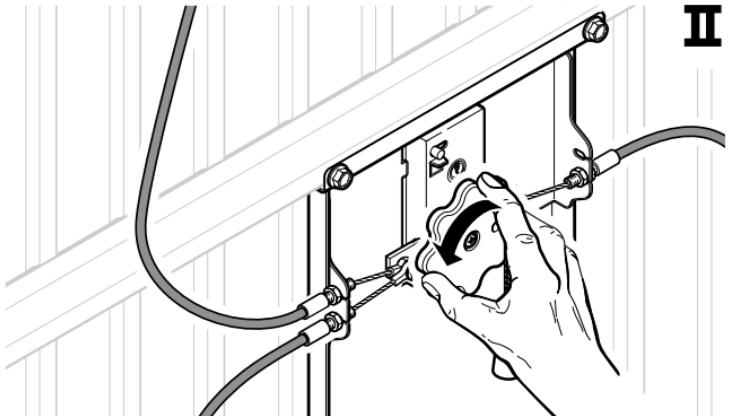
WSKAZÓWKA!

Dla garaży nie posiadających drugiego wejścia konieczne jest zainstalowanie odryglowania awaryjnego zapobiegającego zamknięciu się od zewnątrz.

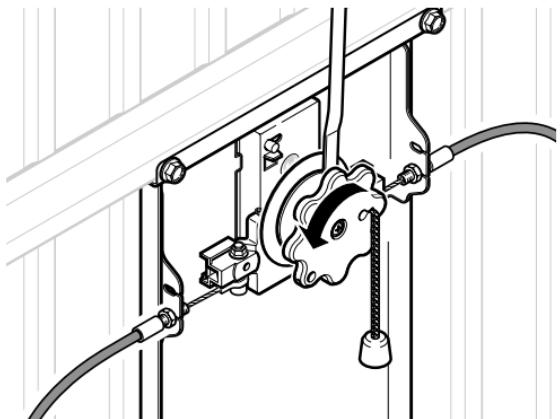
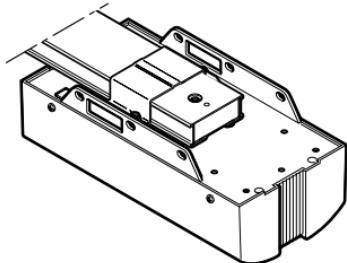
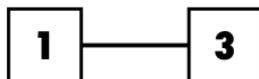
W zakresie uruchomienia oraz konserwacji napędu przestrzegać należy instrukcję napędu bramy garażowej.



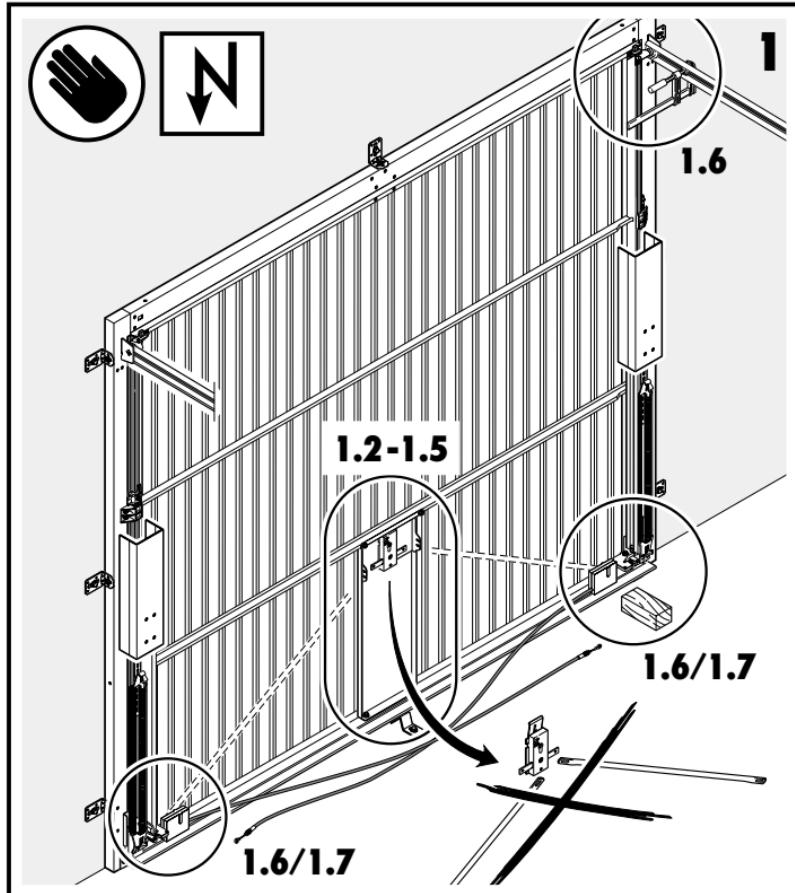


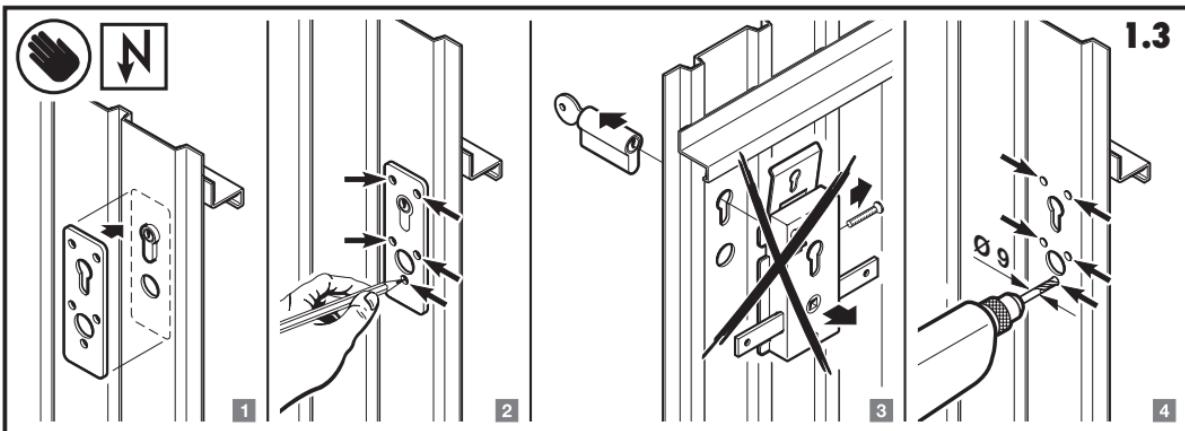
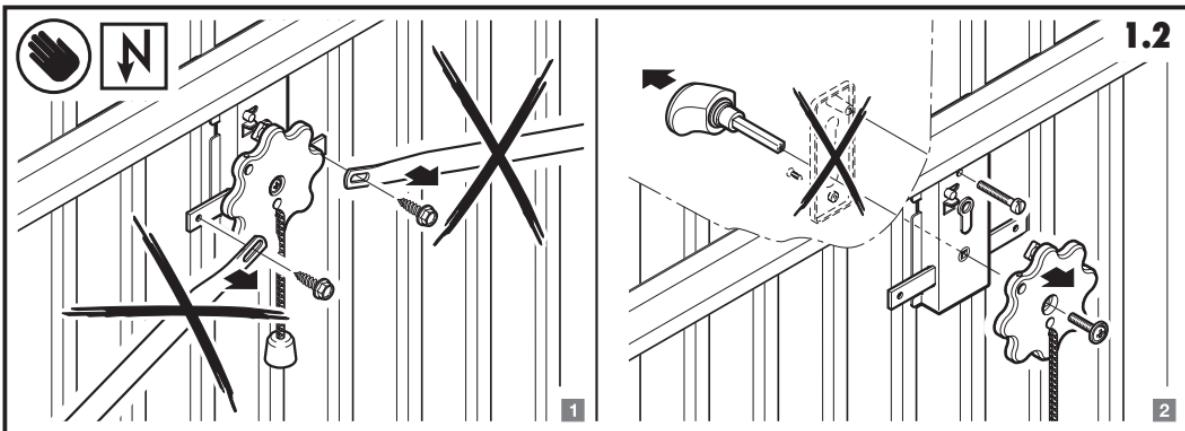


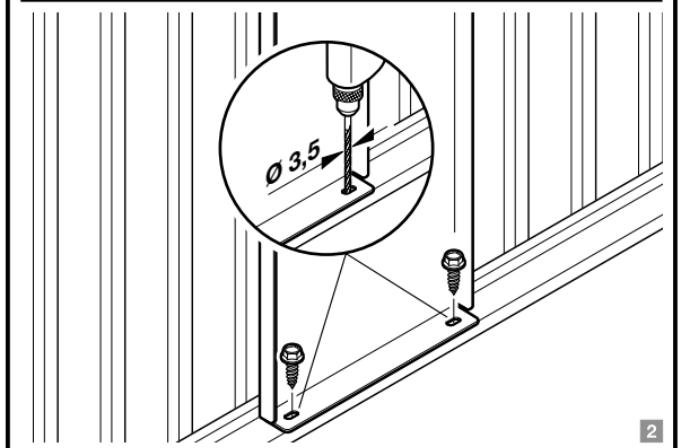
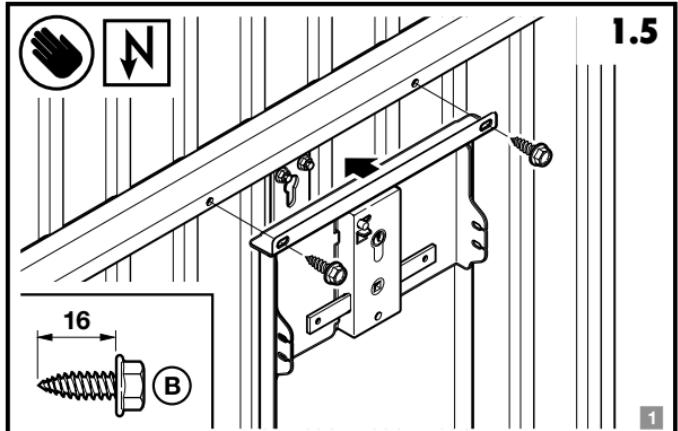
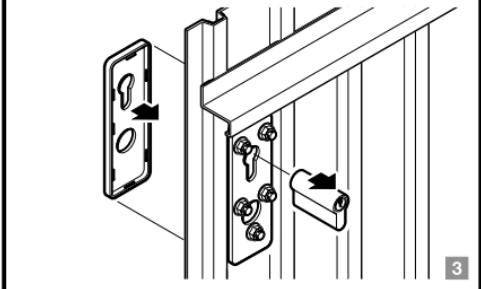
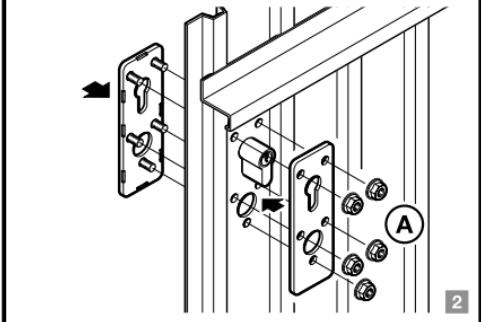
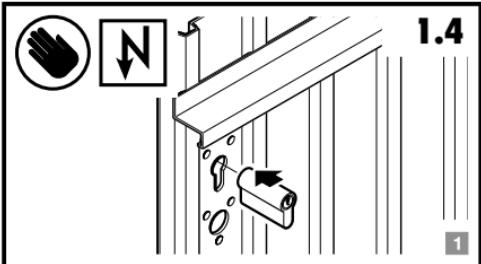
II

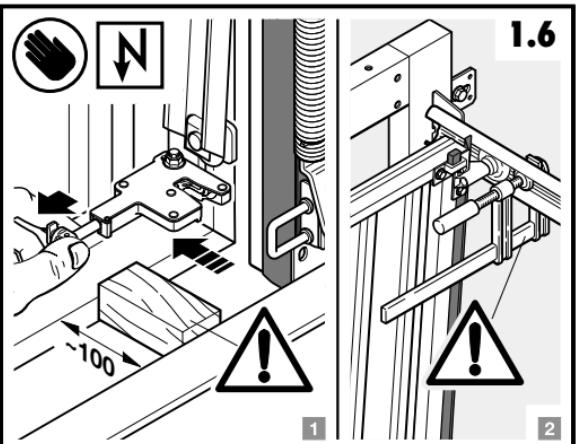


III

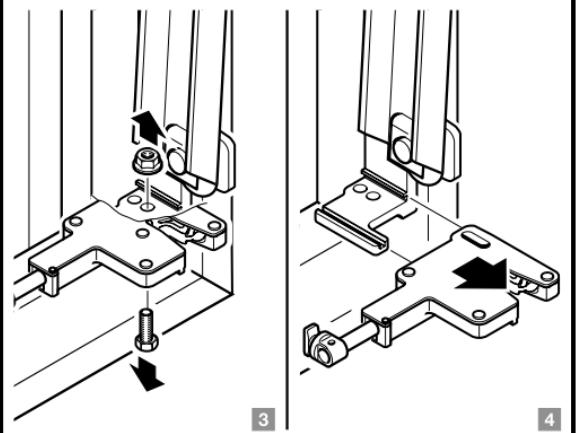






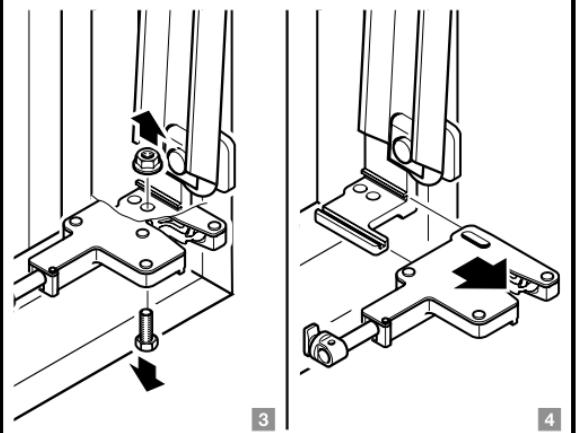


1.6

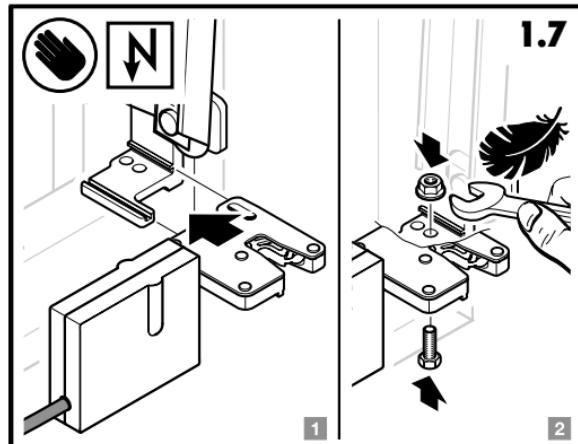


1

1.7

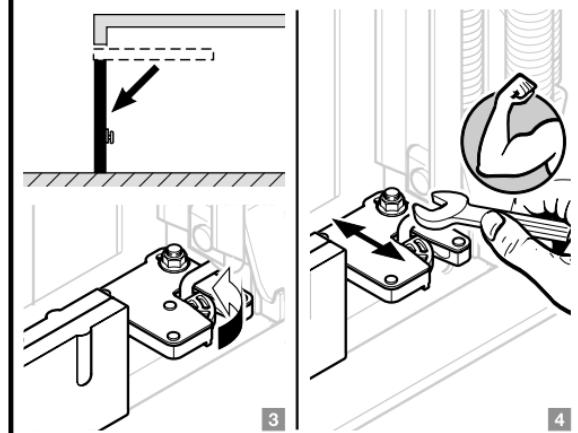


2



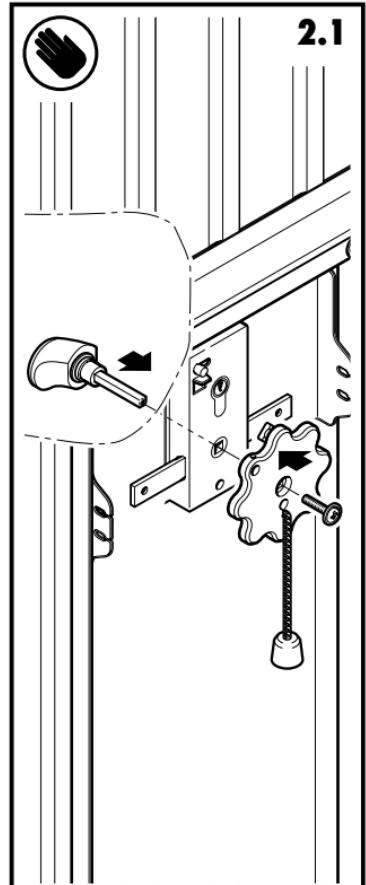
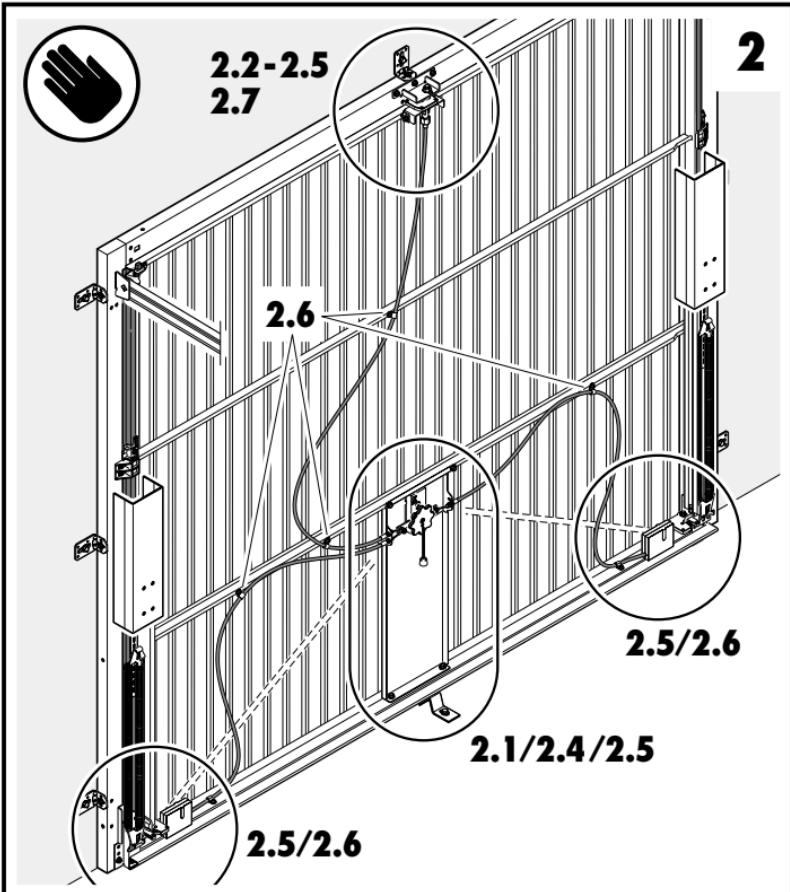
1

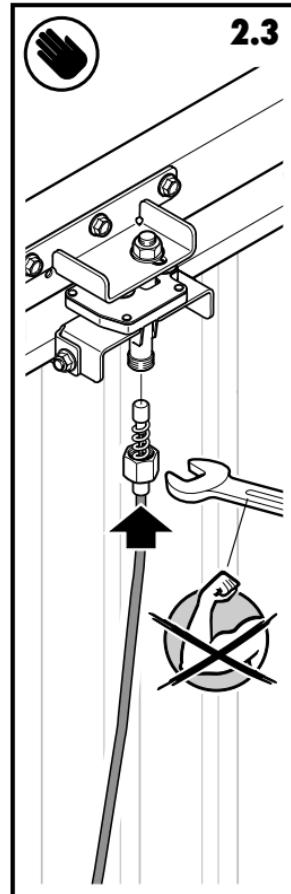
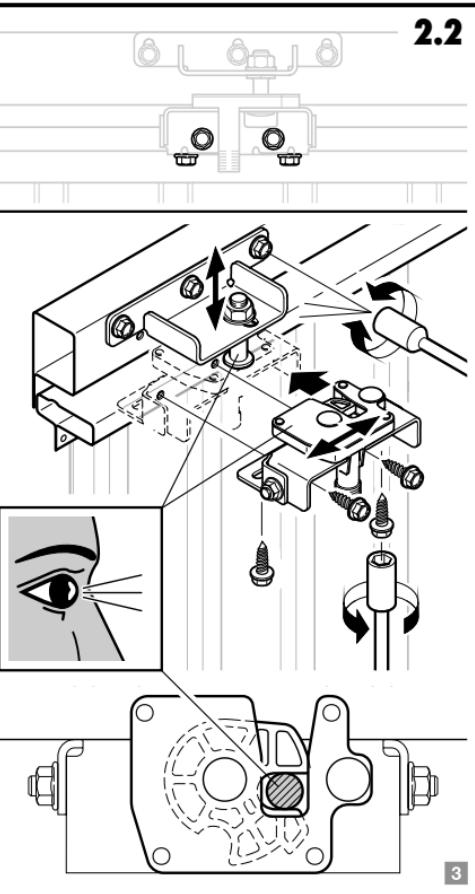
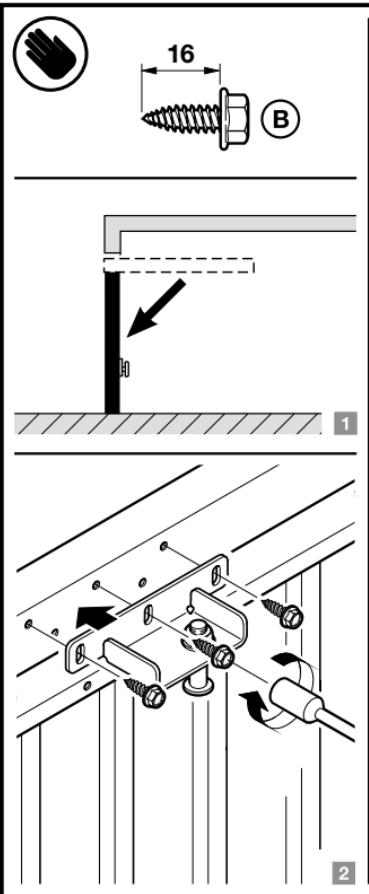
2

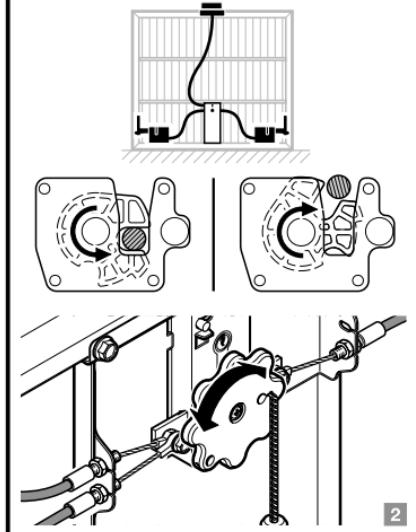
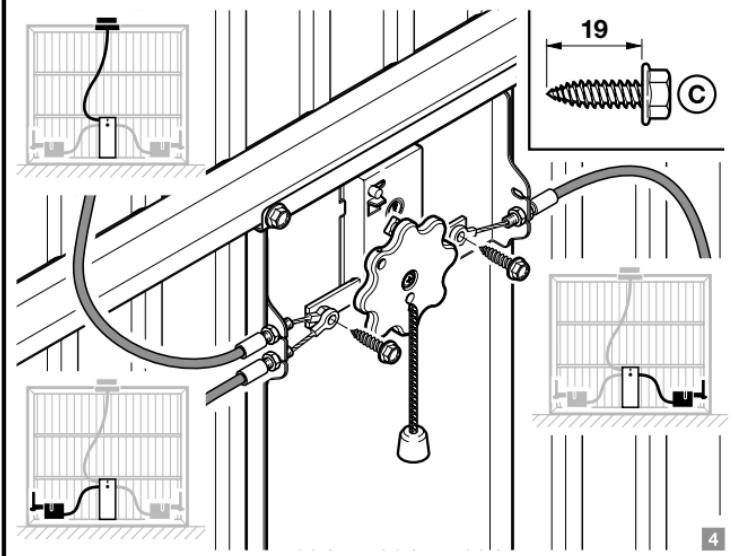
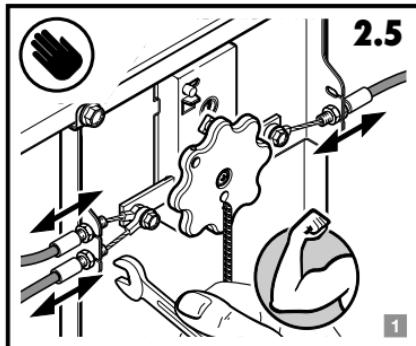
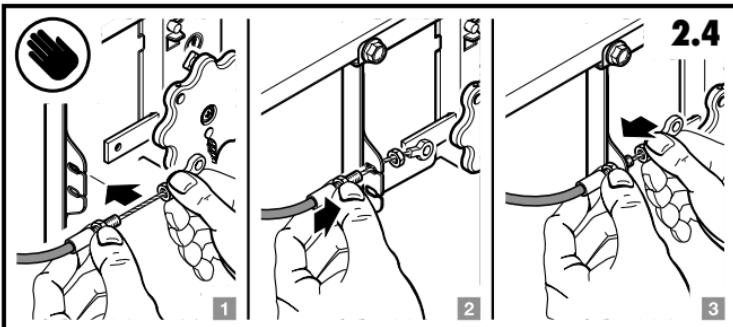


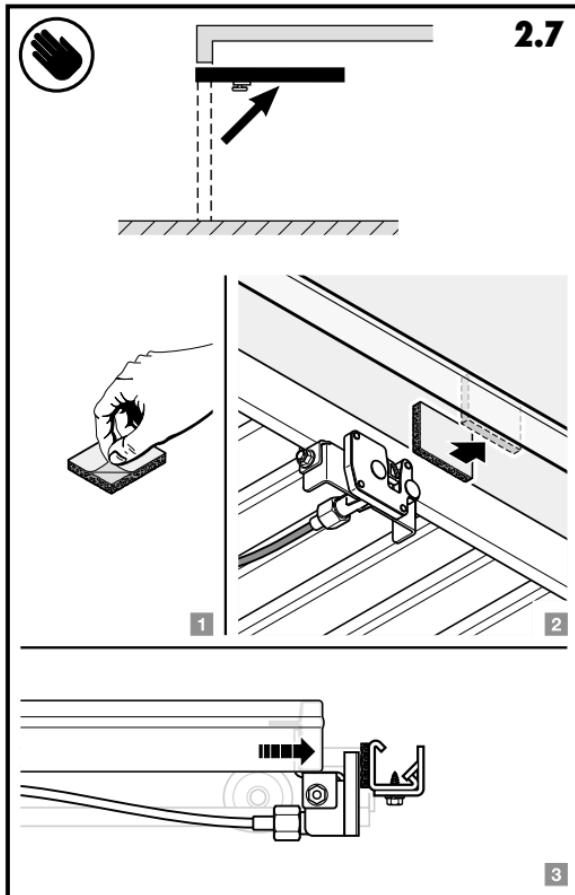
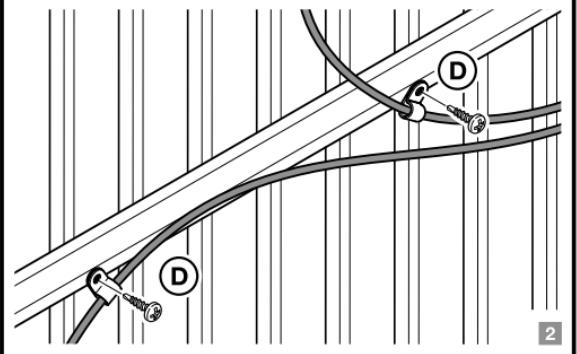
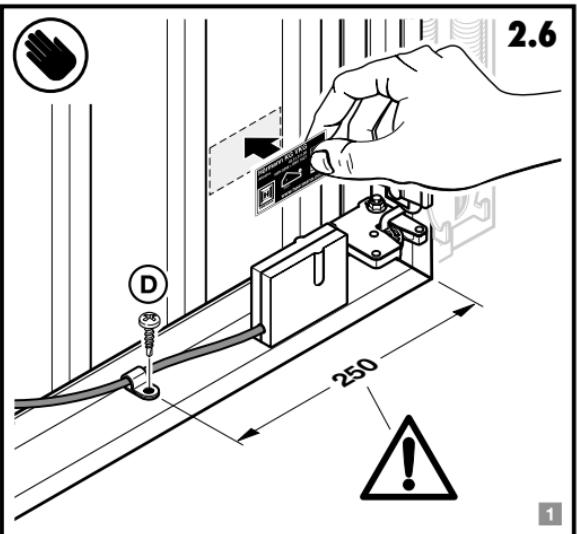
3

4



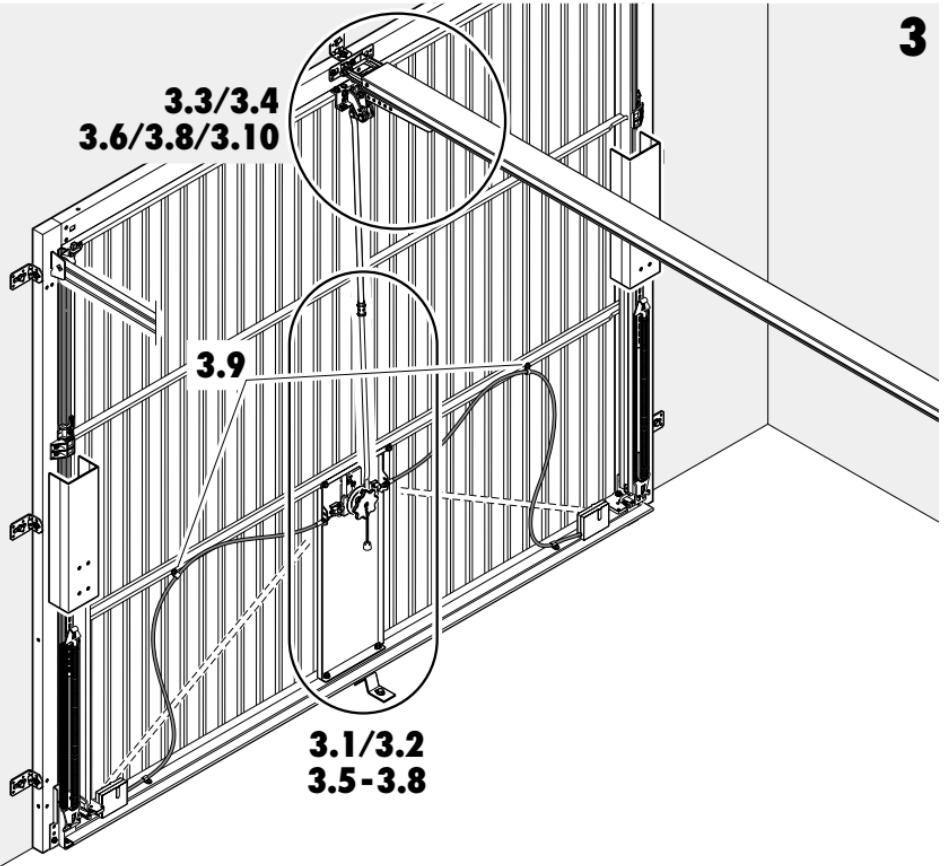






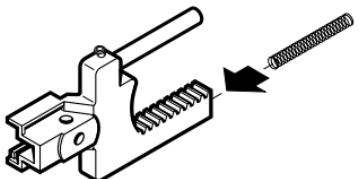


3

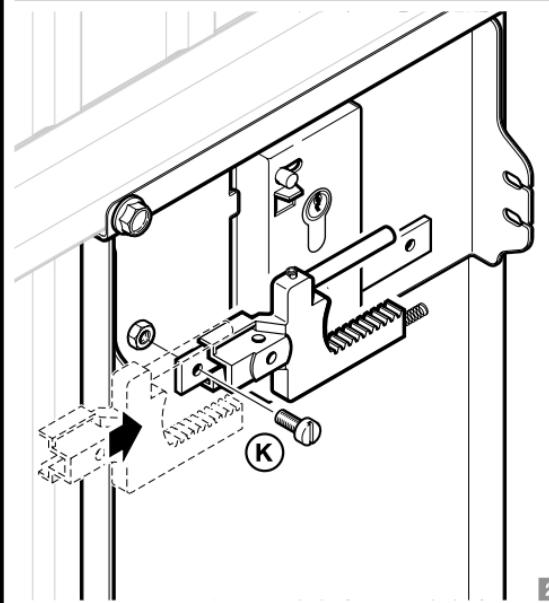




3.1



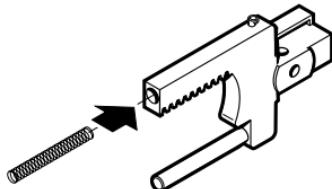
1



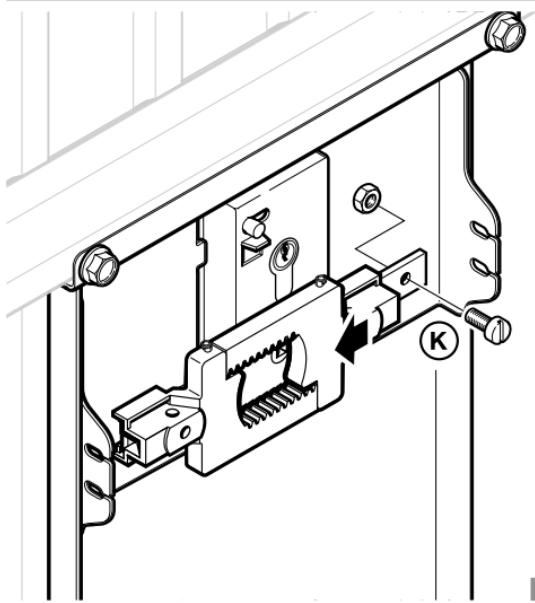
2



3.2



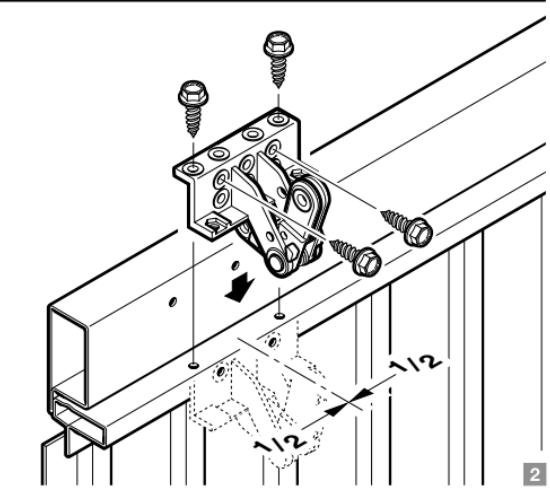
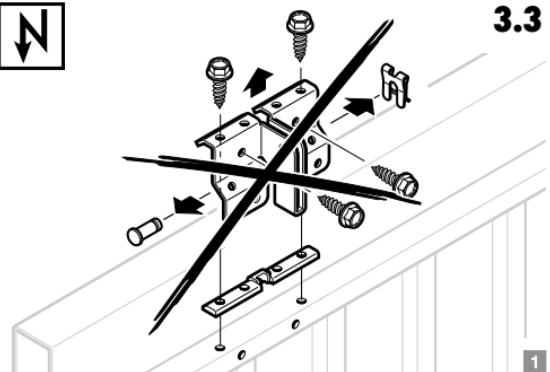
1



2



3.3



3.4

